

***Contratto di sponsorizzazione***

***per le celebrazioni della Festa Nazionale e***

***gli eventi del Programma di Promozione Integrata 2024***

***del Consolato d’Italia a Erbil***

***Sponsorship agreement for the celebrations of the National Day and the events of the Integrated Promotion Program 2024 of the Consulate of Italy in Erbil***

**VISTO** l’avviso pubblico relativo alla procedura di selezione delle sponsorizzazioni per il Programma di Promozione Integrata 2024 del Consolato d’Italia a Erbil pubblicato il giorno 03.04.2024 sul sito web ufficiale del Consolato;

*HAVING regard to the Notice relating to the sponsorship selection procedure for the year 2024 Integrated Promotion Program of the Consulate of Italy in Erbil published on 03.04.2024 on the official website of the Consulate;*

**VISTA** l’offerta, pervenuta in data ................ u.s. della Società ......................................................... per l’attribuzione dell’appellativo di “*.............. Sponsor” (indicare tra le seguenti opzioni: Platinum, Gold, Silver)* degli eventi legati alle celebrazioni della Festa Nazionale e gli eventi del Programma di Promozione Integrata 2024 del Consolato d’Italia a Erbil impegnandosi a versare un corrispettivo monetario pari a Dollari USA ...........;

*HAVING regard to the offer, received on ................ from (name of Company) ……........................................................ for the attribution of the title of "............................ Sponsor" (indicate among the following options: Platinum, Gold, Silver) of the related events to celebrations of the National Day and the events of Integrated Promotion Program 2024 of the Consulate of Italy in Erbil, undertaking to pay a monetary amount equal to US Dollars …….........;*

**RILEVATA** la conformità di tale offerta al sopracitato avviso pubblico e la congruità del corrispettivo monetario di cui lo Sponsor si è impegnato a farsi carico, nonché l’idoneità ed affidabilità della Società medesima;

*DETECTED the compliance of this offer with the aforementioned public notice and the appropriateness of the monetary consideration which the Sponsor has undertaken to bear, as well as the suitability and reliability of the Company itself;*

**VISTO** il decreto di aggiudicazione della procedura di selezione per la sponsorizzazione degli eventi legati al Programma di Promozione Integrata 2024 del Consolato d’Italia a Erbil n. .../2024 in favore della Società ...........................;

*HAVING regard to the decree awarding the selection procedure for the sponsorship of events related to the Integrated Promotion Program 2024 of the Consulate of Italy in Erbil no. ... / 2024 in favor of the Company ...........................;*

**Il Consolato d’Italia** (nel prosieguo Sponsee), rappresentato dal Console Dott. Michele Camerota

*The Consulate of Italy (hereinafter Sponsee), represented by the Consul Dr. Michele Camerota*

e / *and*

**la Società .............................** (nel prosieguo Sponsor), rappresentata dal Dott. ........................., in qualità di ...................................,

*the Company ............................... (hereinafter Sponsor), represented by ...................................., as ...................................,*

pertanto le parti, dandosi reciprocamente atto che le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo,

*therefore the parties, mutually acknowledging that the premises are an integral part of this agreement,*

***concordano e stipulano quanto segue:***

***agree and covenant the following***

**ART. 1 OGGETTO DEL CONTRATTO**

***OBJECT OF THE CONTRACT***

Il presente contratto ha per oggetto il rapporto di collaborazione, sotto forma di sponsorizzazione monetaria, intercorrente tra il Consolato d’Italia a Erbil e la Società .........................., alla quale viene attribuito l’appellativo di “*............. Sponsor*” *” (indicare tra le seguenti opzioni: Platinum, Gold, Silver)* degli eventi legati alle celebrazioni della Festa Nazionale e gli eventi del Programma di Promozione Integrata 2024.

*This contract concerns the collaboration relationship, in the form of monetary sponsorship, between the Consulate of Italy in Erbil and the Company .................................., to which the nickname ".................... Sponsor" is attributed (indicate among the following options: Platinum, Gold, Silver) of the events linked to the celebrations of the National Day and the events of the Integrated Promotion Program 2024.*

**ART. 2 CLAUSOLE VINCOLANTI**

***BINDING CLAUSES***

Tutti i contenuti del sopracitato avviso pubblico relativo alla procedura di selezione delle sponsorizzazioni per eventi legati alle celebrazioni della Festa Nazionale e gli eventi del Programma di Promozione Integrata 2024 del Consolato d’Italia a Erbil costituiscono clausole vincolanti del presente contratto.

*All the contents of the aforementioned public notice relating to the sponsorship selection procedure for events related to the celebrations of the National Day and the events of the Integrated Promotion Program 2024 of the Consulate of Italy in Erbil constitute binding clauses of this contract.*

**ART. 3 OBBLIGHI DELLO SPONSOR**

***OBLIGATIONS OF THE SPONSOR***

Il *........................ Sponsor*, quale corrispettivo dell’attribuzione dell’appellativo di cui all’art. 1 da parte dello *Sponsee*, si impegna a versare un importo pari a USD .......................... in favore del Consolato d’Italia a Erbil entro massimo 3 giorni dalla data di sottoscrizione del presente contratto, mediante bonifico bancario intestato a:

*The …….............. Sponsor, as consideration for the assignment of the title referred to in art. 1 by the Sponsee, undertakes to pay an amount equal to USD .......................... in favor of the Consulate of Italy in Erbil within a maximum of 3 days from the date of signing this contract, by bank transfer to:*

*Consulate of Italy Erbil*

*Account number: 0653-357978-001*

*IBAN: IQ67ISBK001653357978001*

*Banca: ISBANK*

*SWIFT: ISBKIQBA*

*Indirizzo: Gulan Street, UB Plaza, Bakhtiary, Arbil, IRAQ*

*con causale “Programma di Promozione Integrata 2024 del Consolato d’Italia a Erbil ”*

*quoted: "Integrated Promotion Program 2024 of the Consulate of Italy in Erbil"*

**ART. 4 OBBLIGHI DELLO SPONSEE**

***OBLIGATIONS OF THE SPONSEE***

Lo Sponsee si obbliga a valorizzare brand, immagine e attività dello Sponsor nel contesto delle attività previste per ciascun evento o rassegna di eventi in programma, conformemente alle modalità indicate negli artt. 1 e 3 del sopracitato avviso pubblico di procedura di selezione.

*The Sponsee undertakes to enhance the Sponsor's brand, image and activities in the context of the activities planned for each event or review of scheduled events, in accordance with the procedures indicated in Articles 1 and 3 of the aforementioned public Notice of the selection procedure.*

**ART. 5 DURATA DEL CONTRATTO**

***DURATION OF THE CONTRACT***

Il presente contratto ha efficacia a far data dalla sottoscrizione di entrambe le parti sino all’esaurimento delle rispettive controprestazioni.

*This contract is effective from the date of signing by both parties until the completion of the respective counter-performances.*

**ART. 6 RISOLUZIONE DEL CONTRATTO**

***TERMINATION OF THE CONTRACT***

Il presente contratto si intenderà risolto:

*This contract will be terminated:*

1. qualora lo Sponsor risulti inadempiente in relazione ai rispettivi obblighi contrattuali;

*if the Sponsor is in default in relation to the respective contractual obligations;*

1. qualora si ingenerino conflitti d’interesse tra l’attività del Consolato d’Italia in Erbil e quella dello Sponsor, fatti salvi:

*if conflicts of interest arise between the activities of the Consulate of Italy in Erbil and that of the Sponsor, without prejudice to:*

1. l’esperimento di un tentativo di risoluzione del conflitto a salvaguardia dell’interesse pubblico;

*the experiment of an attempt to resolve the conflict to safeguard the public interest;*

1. i diritti maturati dalle parti al momento della risoluzione del contratto;

*the rights accrued by the parties at the time of termination of the contract;*

1. qualora siano posti in essere atti e/o fatti anche indirettamente lesivi dell’immagine, delle attività e del diritto di riservatezza di ciascuna parte.

*if acts and / or facts are put in place, even indirectly damaging to the image, activities and the right of confidentiality of each party.*

**ART. 7 RECESSO DEL CONTRATTO**

***WITHDRAWAL OF THE CONTRACT***

Lo Sponsee ha facoltà di recedere dal presente contratto in qualsiasi momento per sopravvenuti motivi di interesse pubblico e/o per ragioni di politica estera, a semplice richiesta, senza condizioni o limitazioni di sorta, a titolo gratuito e salvo il diritto alla restituzione di anticipazioni di prezzo versate in precedenza ed eccedenti il corrispettivo di prestazioni già rese e acquisite.

*The Sponsee has the right to withdraw from this contract at any time for reasons of public interest and / or for reasons of foreign policy, upon simple request, without conditions or limitations of any kind, free of charge and without prejudice to the right to the return of advances of price paid previously and in excess of the consideration for services already rendered and acquired.*

**ART. 8 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

***TREATMENT OF PERSONAL DATA***

Ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679, i dati personali forniti dallo Sponsor obbligatori per le finalità connesse alla stipula ed alla gestione del presente contratto, saranno trattati dal Consolato d’Italia a Erbil, in conformità alle disposizioni contenute nella normativa medesima.

*Pursuant to and for the purposes of art. 13 of Regulation (EU) 2016/679, the personal data provided by the Sponsor required for the purposes related to the stipulation and management of this contract, will be processed by the Consulate of Italy in Erbil, in accordance with the provisions contained in the same legislation.*

**ART. 9 CONTROVERSIE**

***DISPUTES***

Eventuali controversie relative al presente contratto o comunque allo stesso anche indirettamente riconducibili, saranno definite in via amichevole. In caso contrario, il foro competente è quello di Roma.

*Any disputes relating to this contract or in any case also indirectly attributable to it, will be settled amicably. Otherwise, the competent court is that of Rome.*

**ART. 10 RINVIO**

***REFERENCE***

Per quanto non previsto dal presente contratto si fa rinvio alle leggi, regolamenti e disposizioni normative vigenti.

*For anything not provided for in this contract, reference is made to the laws, regulations and regulatory provisions in force.*

Erbil, ....…………

***Per la Società Per il Consolato***

***........................................... ...............................................***

[*nome, cognome e posizione del firmatario*]  ***Michele Camerota***

*name, surname and position of the signatory*  ***Console d’Italia***